

Maturité mention bilingue

Collège de
Genève
Février 2020



Brandenburg Gate by Thomas
Wolf, River Thames by Centpacrr

A Genève, la maturité mention bilingue (MMB) existe en allemand et en anglais



Règlement de la Commission suisse de maturité (CSM) pour la reconnaissance des maturités cantonales bilingues du 16 mars 2012

Directive du Secrétariat général du DIP/GE sur la Maturité mention bilingue au Collège de Genève 2017 (rentrée 2018)

La maturité mention bilingue vise plusieurs objectifs

Compétences communicationnelles

Accroître l'acquisition de compétences communicationnelles en anglais ou en allemand

Vocabulaire spécifique

Permettre l'acquisition d'un vocabulaire et de concepts spécifiques à certaines disciplines

Connaissances culturelles

Approfondir les connaissances culturelles liées à la langue d'immersion

La maturité mention bilingue se décline selon deux modèles



**PAR
ENSEIGNEMENT**

L'enseignement par immersion dans un collège genevois





**PAR
SEJOUR**

Un séjour d'un semestre ou d'une année dans un établissement de l'aire linguistique concernée



Les collèges qui offrent la MMB

MMB par enseignement

 Collèges Calvin, de Candolle et Madame de Staël

 Collèges André-Chavanne et Rousseau

MMB par séjour


 Collèges Claparède, Emilie-Gourd, de Saussure, Sismondi et Voltaire

Maturité mention bilingue par enseignement

1^e année

Année de sensibilisation: certains cours sont donnés progressivement en langue d'immersion; l'évaluation a lieu en français et / ou dans la langue d'immersion

En fin de 1^e, la note de 4,5 est exigée en français et dans la langue d'immersion

2^e, 3^e et 4^e année

Cours dispensés en langue d'immersion dans au moins trois disciplines non linguistiques comptant pour la maturité dont minimalement une en dernière année

TM rédigé en langue d'immersion encouragé

Au cours du parcours, séjour ou échange linguistique recommandé

Conditions d'obtention du titre

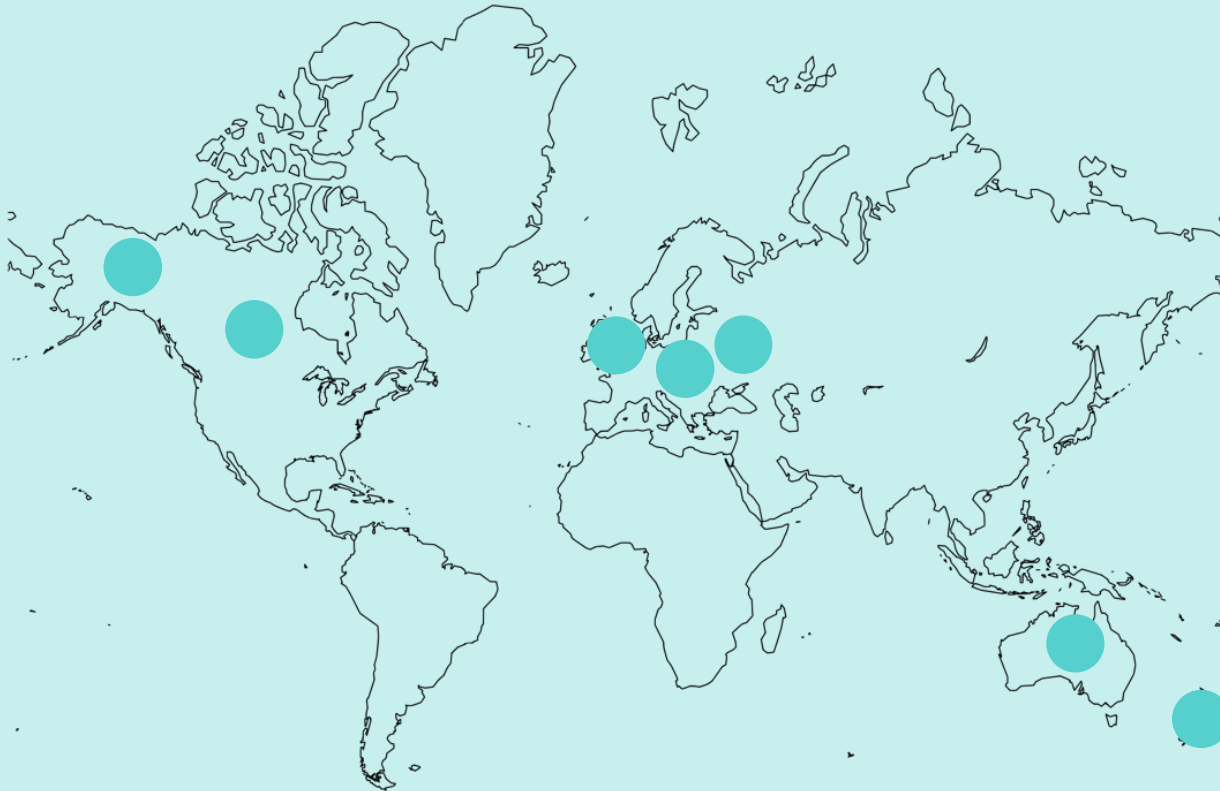
Résultats de maturité satisfaisant aux conditions fédérales

Au moins 800 heures d'immersion attestées

Examens de Maturité dans la langue d'immersion pour les disciplines suivies dans cette langue

Maturité mention bilingue par séjour

Les séjours s'effectuent dans un établissement reconnu d'une aire linguistique de la langue choisie



1^e année

Début octobre, réunion d'information dans chaque collège, pour les élèves et leurs parents

Année de sensibilisation: cours de préparation à la langue, à la culture du pays ou de la région d'accueil ainsi qu'à l'autonomie dans l'éloignement

Dès le 1^{er} semestre, entretiens avec l'élève et suivi du projet de séjour élaboré par la famille

A la fin de la 1^e année, la note de 4,5 est exigée en français et dans la langue d'immersion

2^e année

Séjour dans un établissement scolaire de l'aire linguistique concernée

- Au 1^{er} semestre
- Au 2^e semestre à titre exceptionnel, selon la destination choisie
- Durant toute l'année scolaire

Retour de séjour d'un an

- Retour possible directement en 3^e si, à la fin de la 1^{re}, une moyenne générale de 5 a été obtenue ou si un total de 19.0 a été obtenu entre le français, les mathématiques, la langue2 et la langue3;
- Si, ni l'une ni l'autre de ces exigences n'est atteinte, retour en 2^e sans que l'année soit considérée comme un redoublement;

3^e et 4^e année

Retour d'un séjour d'un semestre

- 3^e: histoire dans la langue cible
- 4^e: histoire et un autre cours de sciences humaines dans la langue cible
- TM dans la langue cible

Retour d'un séjour d'une année:

- 3^e et 4^e: histoire dans la langue cible
- un autre cours de sciences humaines et TM dans la langue cible recommandés

Conditions d'obtention du titre

Résultats de maturité satisfaisant aux conditions fédérales

Séjour validé dans une école d'accueil

Séjour d'un semestre
notes de maturité en histoire et en philosophie obtenues dans la langue d'immersion et TM réalisé dans la langue d'immersion

Séjour d'une année
note de maturité en histoire obtenue dans la langue d'immersion

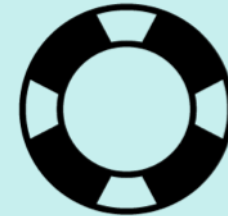
Responsabilité des familles



Organisation
(recherche d'une
famille et d'une
école d'accueil)



Prise en charge
financière



Rattrapage scolaire

Conditions du parcours Maturité mention bilingue

Les conditions d'admission



Être admissible
au Collège de
Genève

≥ 4.8

Note moyenne
dans la langue
d'immersion

≥ 4.8

Note moyenne
en français



**Le choix d'une MMB s'opère
Au moment de l'inscription au Collège!**

Condition de maintien dans le parcours dès la 2^e année

≥ 4.5

Dans la langue d'immersion
en discipline fondamentale
(DF)

≥ 4

En option spécifique (OS)

Comparaison des deux parcours

**PAR
ENSEIGNEMENT**

**PAR
SEJOUR**

**TM dans la langue
d'immersion**

encouragé

Obligatoire pour les
séjours d'un semestre
Encouragé pour les
séjours d'un an

Validation de la MMB

800 heures de cours
en langue d'immersion

Séjour validé dans une
école d'accueil +cours
de sciences humaines
en 3ème et 4ème

Merci de votre attention


MMB par enseignement


M. Eric VANONCINI

 eric.vanoncini@edu.ge.ch

MMB par séjour

Monsieur Thierry DUPRAZ

 thierry.dupraz@edu.ge.ch

 022 388 22 00